



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ
на закупку реле промежуточные для нужд ООО
«Шуртанский ГХК»

TECHNICAL ASSIGNMENT
for the purchasing of intermediate relays
for the needs of «Shurtan GCC», LLC

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 Наименование
Реле промежуточные универсальные
1.2 Основание и цель приобретения товара
Основание: Утвержденная годовая заявка на 2022 год. Цель: для обеспечения бесперебойного и непрерывного работы в электрических цепях управления и промышленной автоматики в технологической установке.
1.3 Сведения о новизне (год производства /выпуска товара)
Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.
1.4 Код ТН ВЭД и другие международные коды при применимости
Изготовитель товара должен предоставить код ТН ВЭД или другие международные коды.

1. GENERAL INFORMATION

1.1 Name
Intermediate universal relays
1.2 Basis and purpose of goods purchasing.
Basis: Approved annual application for 2022. Purpose: to ensure uninterrupted and uninterrupted operation in electrical control circuits and industrial automation in a technological unit.
1.3 Information on novelty / (production/manufacture year of goods).
The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.
1.4 HS code and other international codes when applicable.
The manufacturer of the goods shall provide the HS code or other international codes.

2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Реле промежуточные универсальные предназначены для работы в электрических цепях управления и промышленной автоматики переменного тока напряжением до 240В, частотой 50Гц.
Существующие Реле промежуточные универсальные используются в технологических процессах с применениями контроля рабочих параметров.

3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Общие условия эксплуатации

Место использования—внутри помещения с принудительной вентиляцией;
Диапазон температуры окружающего воздуха от +5 до +55 °С;
Относительная влажность окружающего воздуха от 5% до 80%;

2. SCOPE OF USE

The intermediate universal relays are designed to work in electrical control circuits and industrial automation of alternating current with a voltage of up to 240V, a frequency of 50Hz.
The existing intermediate universal relays are used in technological processes with applications of control of operating parameters.

3. OPERATING CONDITIONS

General operating conditions

Place of use—indoors with forced ventilation;
Ambient temperature ranges from +5 to +55 °C;
Relative humidity of the surrounding air from 5% to 80%;

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ				4. TECHNICAL REQUIREMENTS			
4.1 Основные технические требования				4.1 Basic technical requirements			
Наименование ТМЦ и оборудования	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол-во	Name of product	Brief description and completing of equipment	Unit	Quantity
Реле РТ-570730 4PDT, 230V, 6A 50/60Hz with Switching relay Mount Part#: 9-1419111-1	Реле мощности, втычное, Механический индикатор рабочего состояния, ручной тестовый переключатель, 4-полюсный, с защитой диодом, управ. Напряжение: 230 В. Компактные силовые реле, вставные 4PDT, 6А, 230VAC, Потребляемая мощность (приблизительно): переменный ток: 1,4 ВА (50 Гц), 1,2 ВА (60 Гц), Номинальный ток (мА) ±15% при 20°C: 4,7-5,4 мА при 50 Гц Сопротивление катушки (Ом) ±10% при 20°C: 19465 Ohm +/- 2919.75 Ом Рабочая температура от -45 до +70°C (без замерзания), Механическая выносливость: 20000000 циклов переключения Материал контактов: AgNi (сплав серебра и никеля), вес (приблизительно): 35 г. Размеры (Д x Ш x В): 28 mm x 22.5 mm x 29 mm	шт	50	Relay PT570730 230V ac Coil Non-Latching Relay 4PDT, 6A with Switching relay Mount, 4 Pole, Part#: 9- 1419111-1	Power relay, plug-in, Mechanical operating status indicator, manual test switch, 4-pole, with diode protection, contr. Voltage: 230 V. Compact power relays, plug-in 4PDT, 6A, 230VAC, Power consumption (approximate): AC: 1.4 VA (50 Hz), 1.2 VA (60 Hz), Rated current (mA) ±15% at 20°C: 4.7-5.4 mA at 50 Hz Coil resistance (ohm) ±10% at 20°C: 19465 Ohm +/- 2919.75 Ohm Operating temperature -45 to +70°C (no freezing), Mechanical endurance: 20000000 switching cycles Contact material: AgNi (silver and nickel alloy), weight (approx.): 35 g. Dimensions (L x W x H): 28 mm x 22.5 mm x 29 mm	pieces	50

4.2 Основные технико-экономические и эксплуатационные показатели

Не требуется

4.3 Требования по надежности

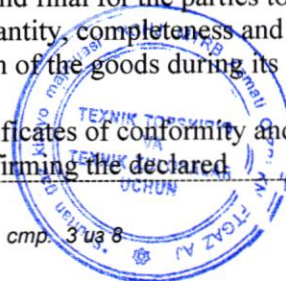
4.2 Main technical, economic and operational indicators

Not required

4.3 Reliability Requirements



<p>В соответствии с технической документацией, согласно ГОСТ 27.002.</p>	<p>In accordance with the technical documentation, according to GOST 27.002.</p>
<p>4.4 Требования к материалам</p>	<p>4.4 Requirements for materials</p>
<p>В соответствии с технической документацией, согласно пункту 4.1</p>	<p>In accordance with the technical documentation, according to paragraph 4.1</p>
<p>4.5 Требования к стабильности и параметрам при воздействии факторов внешней среды</p>	<p>4.5 Requirements for stability and parameters under the influence of environmental factors</p>
<p>В соответствии с технической документацией, согласно пункту 4.1. ГОСТ 16350, ГОСТ 15150</p>	<p>In accordance with the technical documentation, according to paragraph 4.1. GOST 16350, GOST 15150</p>
<p>4.6 Требования к электропитанию/энергоснабжению</p>	<p>4.6 Power supply/Energy Power supply requirements</p>
<p>Основное электропитание должно осуществляться от электрической сети систем электроснабжения общего назначения переменного тока частотой 50 Гц номинальным напряжением 230 В.</p>	<p>The main power supply must be carried out from the electrical network of general-purpose AC power supply systems with a frequency of 50 Hz and a rated voltage of 230 V.</p>
<p>4.7 Требования к размерам и упаковке</p>	<p>4.7 Requirements for dimensions and packing.</p>
<p>Поставка товара производится в таре/упаковке. Тара и упаковка должны иметь товарный вид, обеспечивать сохранность изделий от механического повреждения при погрузочно-разгрузочных работах, в период транспортировки, а также при длительном хранении, (в соответствии с требованием изготовителя). Обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении транспортировке и упаковке.</p>	<p>The goods are delivered in tare / packing. Tare and packing shall be of a commercial type, ensure the safety of articles against mechanical damage during loading and unloading operations, during transportation, as well as during long-term storage, (in accordance with the manufacturer's requirement). Protect against mechanical damage during transportation and packing.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</p>
<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>5.1 Delivery and Acceptance Procedure.</p>
<p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний.</p>	<p>The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared.</p>



подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации.
 Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском или английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Поставляемое оборудование должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы.
 Маркировка оборудования должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления.
 Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования.
 Предлагаемые участником варианты технических параметров и характеристик оборудования и материалов не указанные в ТЗ, согласовываются дополнительно.
 При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.
 В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.
 Продавец обязан направить Заказчику (грузополучателю) не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента получения уведомления ответ об участии своего представителя в дальнейшей приемке товара. Представитель Продавца должен явиться для участия в приемке товара в разумный срок, не превышающий 20 (двадцати) календарных дней с даты получения уведомления.

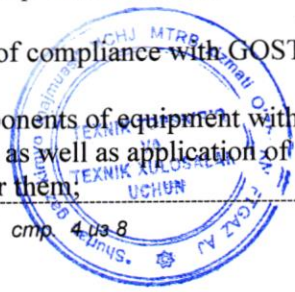
5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования

Поставщик обязан предоставить следующие документы, подтверждающие соответствие продукции установленным требованиям:
 Сертификаты (декларации) соответствия требованиям ГОСТ и безопасности;
 Спецификация основных комплектующих оборудования с указанием производителей, а также приложением сертификатов соответствия на них;

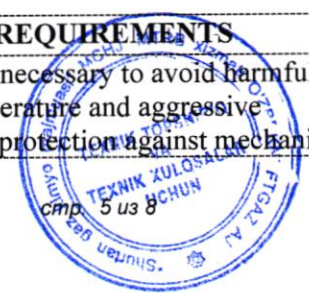
characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation.
 All accompanying documentation shall be in Russian or English and shall be provided to the Customer together with the products supplied.
 The supplied equipment shall be designed for continuous operation 24 hours a day, 7 days a week under specified conditions during the specified service life.
 The equipment shall be marked in Russian and English and have clear marking. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied equipment.
 The options proposed by the participant for technical parameters and characteristics of equipment and materials not specified in the TA are agreed additionally.
 Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.
 If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.
 The Seller shall send to the Customer (consignee) not later than 10 (ten) working days from the moment of receipt of the notification the response on participation of its representative in further acceptance of the goods. The Seller's representative shall appear to participate in the acceptance of the goods within a reasonable period not exceeding 20 (twenty) calendar days from the date of receipt of the notice.

5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer of during equipment delivery.

The Supplier shall provide the following documents confirming compliance of the products with the established requirements:
 - Certificates (declarations) of compliance with GOST and safety requirements;
 - Specification of main components of equipment with indication of manufacturers, as well as application of certificates of conformity for them.



<p>Документация по монтажу, наладке и эксплуатации на русском и английском языках; Все поставляемое оборудование проходит входной контроль, с представителем участника при получении оборудования на склад. Товар должен сопровождаться следующей документацией: - необходимо предоставить сертификат соответствия товара; - счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист; - сертификат о качестве товара, выписанного производителем; - паспорт безопасности товара.</p>	<p>-Documentation for installation, adjustment and operation in Russian and English; All supplied equipment is subject to incoming inspection with the participant's representative when receiving the equipment at the warehouse. The goods shall be accompanied with the following documentation: - the certificate of conformity of the goods; - invoice (invoice) of the Seller with description of the goods, indication of the quantity, price of the unit of goods and total amount; - consignment note issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and dates of signing the existing contract; - Certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date; - packing list; - Certificate of quality of goods issued by the manufacturer; - product safety data sheet.</p>
<p>5.3 Требования к страхованию оборудования</p> <p>Товар должен быть, застрахован. Поставляемое товар должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы.</p>	<p>5.3 Equipment Insurance Requirements.</p> <p>The goods must be, insured. The delivered goods shall be designed for continuous operation 24 hours a day, 7 days a week under specified conditions during the specified service life.</p>
<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p> <p>После изготовления запасных частей упаковывать в коробку и обеспечивать защиту от механического повреждения. Товар должен быть отгружен в экспортной стандартной упаковке (закрытая, герметичная упаковка, исправная) изготовителя, обеспечивающей полную её сохранность от всякого рода повреждений при длительном хранении и перевозке продукции с учётом нескольких перегрузок в пути. Иные варианты и размеры упаковок подлежат дополнительному согласованию с Заказчиком при условии их приемлемости Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика путем отгрузки продукции автомобильным и/или авиатранспортом в адрес грузополучателя, иные способы отгрузки могут производиться только по письменному одобрению Заказчика. При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре.</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p> <p>After final calibration, the product is packed in a cardboard box and protected from mechanical damage. The goods must be shipped in the export standard package (closed, sealed package, serviceable) of the manufacturer, ensuring its complete safety from all kinds of damage during long-term storage and transportation of products, taking into account several transshipments in transit. Other variants and dimensions of packages shall be subject to additional approval with the Customer, provided that they are acceptable. The equipment shall be delivered at the Supplier's expense by means of shipment of products by road and/or rail to the consignee's address, other methods of shipment may be made only upon written approval of the Customer. In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract.</p>
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ХРАНЕНИЮ</p> <p>При хранении запасных частей необходимо избегать вредных воздействий, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда и обеспечивать защиту</p>	<p>7. STORAGE REQUIREMENTS</p> <p>At storing the goods, it is necessary to avoid harmful effects, such as high temperature and aggressive environment and provide protection against mechanical</p>

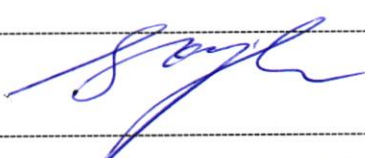

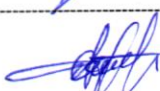
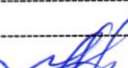
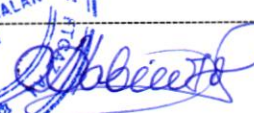


от механического повреждения.	damage.
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>8. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>
<p>Срок гарантии на поставляемые материалы и оборудование – в соответствии с паспортом завода-изготовителя, но не менее 12 месяцев. Время начала исчисления гарантийного срока – с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Участник должен за свой счет и сроки, согласованные с заказчиком, устранять любые дефекты в поставляемом оборудовании, материалах, выявленные в течение гарантийного срока. В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования порядка и сроков их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов.</p>	<p>Warranty period for supplied materials and equipment is in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The warranty period starts from the moment of equipment commissioning. The Participant shall, at his own expense and at the time agreed with the Customer, eliminate any defects in the supplied equipment, materials identified during the warranty period. In case of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up an act fixing the defects, agreeing on the procedure and terms for their elimination not later than 5 days from the date of receipt of the customer's written notice. The warranty period in this case is extended accordingly for the period of elimination of defects.</p>
<p>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>9. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар не должен причинять какой-либо ущерб окружающей среде.</p>	<p>The goods shall not cause any damage to the environment.</p>
<p>10. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>10. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.</p>	<p>The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.</p>
<p>11. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>11. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Технические данные и необходимое количество товара (наименование и технические данные запасных частей на основании технической документации производителя) указаны в п. 4.1 настоящего Технического задания. Доставка оборудования осуществляется за счет Поставщика путем отгрузки продукции автомобильным и/или авиатранспортом в адрес грузополучателя, иные способы отгрузки могут производиться только по письменному одобрению Заказчика. Срок поставки товара 2 месяца (60 календарных дней). При ошибочной отгрузке оборудования не по адресу, Поставщик своими силами за свой счет производит переадресацию продукции в пункт назначения, указанный в договоре. Грузополучатель: Заказчик—ООО «Шуртанский ГХК», Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, посёлок Шуртан, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz</p>	<p>Technical data and required quantity of goods (name and technical data of spare parts based on manufacturer's technical documentation) are specified in item 4.1 of this Technical Assignment. The equipment shall be delivered at the Supplier's expense by means of shipment of products by road and/or air transport to the consignee's address, other methods of shipment may be made only with written approval of the Customer. The delivery time of the goods is 2 months (60 calendar days). In case of erroneous shipment of equipment not to the address, the Supplier shall, at its own expense, forward the products to the destination specified in the contract. Consignee: Owner: "Shurtan GCC", LLC, The Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz.</p>
<p>12. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ, КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ</p>	<p>12. REQUIREMENTS FOR QUANTITY, CONFIGURATION, LOCATION AND</p>



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



(ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ		DELIVERY TIME (PERIODICITY)	
№	Наименование МТР Name of goods	Ед Изм./Unit	Требуем. кол-во /Quality
1	Relay PT-570730 230V, 6A 50/60Hz with relay mount	шт/pcs.	50
<p>Технические данные и необходимое количество товара (наименование и технические данные запасных частей на основании технической документации производителя) указаны в п. 4.1 настоящего Технического задания. Грузополучатель: Заказчик—ООО «Шуртанский ГХК», Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, посёлок Шуртан, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz</p>		<p>Technical data and required quantity of goods (name and technical data of spare parts based on manufacturer's technical documentation) are specified in item 4.1 of this Technical Specification. Consignee: Owner: "Shurtan GCC", LLC. The Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300, www.sgcc.uz, sgcc@sgcc.uz.</p>	
13. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ		13. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS	
№	Сокращение / Reduction	Расшифровка сокращения/ Explanation of the abbreviation	
14. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ		14. ATTACHED APPENDIXES	
№	Наименование приложения / Name of appendixes	Количество листов/ Number of sheets	
Разработчик:/Developed by:			
Старший мастер цеха КИП и А: Chief foreman of The instrumentation and automation shop:			С. Каримов S. Karimov
Заместитель главного метролога: Deputy Chief Metrologist:			О. Ачилов O. Achilov
Начальник цеха КИП и А: Chief of The instrumentation and automation shop:			З. Жалилов Z. Jalilov
Начальник участка АСУ: Chief of the area of The automatic process control system:			У. Абдуллаев U. Abdullaev
Ведущий инженер СУМР: Lead engineer of The Material and technical resource management service:			М. Хобиев M. Hobiev

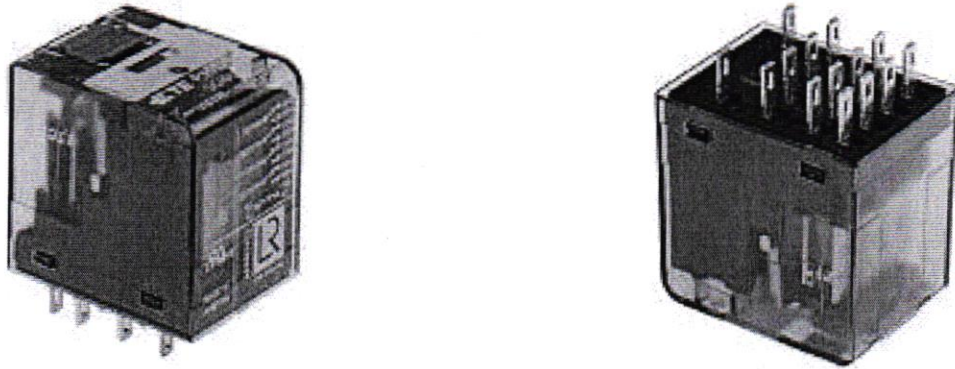
Перевод



С. Каримов

Габаритные размеры Реле / Overall dimensions of Relay

Relay PT-570730 230V, 6A 50/60Hz with relay mount



Размеры монтажного реле / Dimensions of mount relay

Löt- und Steckanschluß (Standardversion)

